



### Հոգեւնգիւս-Hokehankisd

**In Memory of: ARDAVAST AVAKIAN (40 DAYS)**

Requested by: Shirley Avakian; Gareen Avakian; Loreen Avakian; Vigen Ghazarian; Movses and Anna Marie Movsesian

**In Memory of: MARY ZEMKE; BOBBY ZENNEDJIAN; LAURA GAVOOR; PATTY DAGLEY; ANDY MESROBIAN; GARY KEURAJIAN**

Requested by: Sue and Diane Sarkesian

Today's coffee hour is sponsored by Shirley Avakian, in loving memory of Ardavast Avakian.

Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի  
St. Sarkis Armenian Apostolic Church

**Christmas Concert**

in our Sanctuary with

**Elie Berberian, Tenor**

**Program Includes:** Unique Interpretation of  
Traditional Armenian Music and Christmas Carols

**Sunday, December 21, 2014 at 1:00PM**

Admission is a Donation

Reception to follow the Concert at the Lillian Arakelian Hall



### December 2014

6	Breakfast With Santa—10:00am to 12:30pm
7	Homenetmen Day—After Badarak in Lillian Arakelian Hall
21	Christmas Concert—Elie Berberian. 1:00pm in the Sanctuary
31	Homenetmen New Year's Eve



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**

November 30, 2014

Second Sunday of Advent

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠		
D E C E M B E R	1	Isaiah 35:4-8; 2 Corinthians 3:18-4:6; Luke 21:12-19
	2	Wisdom 1:1-7; Jeremiah 16:16-21; Acts 1:12-14; Mark 6:6-13
	3	1 Thessalonians 5:1-11; Luke 13:10-17
	4	Proverbs 21:15-25; Isaiah 19:19-21; Hebrews 11:32-40; Matthew 10:37-42
	5	1 Thessalonians 5:12-28; Luke 14:1-11
	6	Ezekiel 3:16-19; 2 Timothy 3:10-15; John 10:11-16

**Տ. Հրանդ Քրիստիան, Հովիւ**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: [office@saintsarkis.org](mailto:office@saintsarkis.org)

St. Sarkis Website: [www.saintsarkis.org](http://www.saintsarkis.org)

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Today's Readings from the Holy Scripture

1st Epistle of St Paul to the Thessalonians 4:1-11

As for other matters, brothers and sisters, we instructed you how to live in order to please God, as in fact you are living. Now we ask you and urge you in the Lord Jesus to do this more and more. For you know what instructions we gave you by the authority of the Lord Jesus.

It is God's will that you should be sanctified: that you should avoid sexual immorality; that each of you should learn to control your own body in a way that is holy and honorable, not in passionate lust like the pagans, who do not know God; and that in this matter no one should wrong or take advantage of a brother or sister. The Lord will punish all those who commit such sins, as we told you and warned you before. For God did not call us to be impure, but to live a holy life. Therefore, anyone who rejects this instruction does not reject a human being but God, the very God who gives you His Holy Spirit.

Now about your love for one another we do not need to write to you, for you yourselves have been taught by God to love each other. And in fact, you do love all of God's family throughout Macedonia. Yet we urge you, brothers and sisters, to do so more and more, and to make it your ambition to lead a quiet life: You should mind your own business and work with your hands, just as we told you,

The Gospel of Jesus Christ According to Luke 13:1-9

Now there were some present at that time who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices. Jesus answered, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans because they suffered this way? I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish. Or those eighteen who died when the tower in Siloam fell on them—do you think they were more guilty than all the others living in Jerusalem? I tell you, no! But unless you repent, you too will all perish."

Then He told this parable: "A man had a fig tree growing in his vineyard, and he went to look for fruit on it but did not find any. So he said to the man who took care of the vineyard, 'For three years now I've been coming to look for fruit on this fig tree and haven't found any. Cut it down! Why should it use up the soil?'

Armenia Fund's 17th International Telethon took place on Thanksgiving Day, November 27. Under the banner of "Tebi Artsakh," (en route Artsakh), the funds raised this year will help complete the Vardenis-Mardakert Highway.

To support the Armenia Fund's fundraising a special collection will take place on Sunday, November 30th and Sunday, December 7th during the Divine Liturgy.



Պողոս Առաքելի Կողմ Թեսալոնիկցիներուն Գրուած Առաջին Ամսուկն (4: 1-11)

Վերջապես, եղբայրներ, մենք ձեզի սորվեցուցինք թէ ինչպես պետք է ապրիլ Աստուծոյ Հաճելի ըլլալու Համար: Թէպէտ այդպէս կ'ապրիք արդէն, սակայն կը խնդրենք եւ Տէր Յիսուս Քրիստոսի անունով կը թելադրենք՝ որ շարունակէք յառաճանալ ներկայ ձեր ընթացքին մէջ: Գիտէք թէ ինչ պատուէրներ տուինք ձեզի Տէր Յիսուսի անունով, որովհետեւ Աստուծոյ կամքն է՝ որ դուք սրբուիք եւ ամենեւին Հեռու մնաք պոռնկութենէ: Չեզմէ իւրաքանչիւրը թող սրբութեամբ եւ պատուով ամուսնանայ: Կրթոտ ցանկութիւններու անձնատուր մի ըլլաք Հեթանոսներուն պէս, որոնք զԱստուած չեն ճանչնար. կամ չըլլայ որ մէկը եղբօր մը դէմ մեղանչէ՝ անոր կիցը յափշտակելով, որովհետեւ այդ բոլորին Համար Տէրը իր դատաստանին մէջ անողոք պիտի ըլլայ, ինչպէս սկիզբէն ըսինք ձեզի եւ ազդարարեցինք: Միթէ Աստուած մեր պղծալից կեանքը շարունակելու հրաւիրեց մեզ, թէ սրբութեամբ ապրելու: Անշուշտ թէ սրբութեամբ ապրելու: Հետեաբար, ով որ սրբութեան այս պատուէրը կ'արհամարհէ՝ մարդ մը անարգած չ'ըլլար, այլ՝ նոյնինքն զԱստուած, որ իր Սուրբ Հոգին կուտայ մեզի:

Գաղով եղբայրասիրութեան, մեր գրելուն պէտք չունիք, որովհետեւ ինքնին դուք Աստուծով սորված էք իրար սիրել ինչպէս արդէն գործնապէս այդ սէրը ցոյց կուտաք ամբողջ Մակեդոնիայի բոլոր եղբայրներուն նկատմամբ: Բայց դարձեալ, եղբայրներ, կը խնդրենք որ աւելի առատամասք ձեր սիրոյն մէջ, ջանաք Հանդարտ կեանք մը վարել, միայն ձեր գործին նայիլ եւ ձեր աշխատանքի վատասկով ապրիլ, ինչպէս որ պատուիրեցինք ձեզի:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանն Հառ Ղաւրսի (13:1-9)

Ոմանք եկան Յիսուսի եւ պատմեցին այն Գալիլեացիներուն մասին, որոնք Պիղատոսի կողմէ սպաննուեցան, երբ Աստուծոյ զու՛կ կը մատուցանէին: Յիսուս անոնց ըսաւ.

-Կը կարծէք թէ սպաննուող Գալիլեացիները միւս բոլոր Գալիլեացիներէն աւելի մեղաւոր էին, որ այդպիսի վախճան մը ունեցան: Ոչ: Կ'ըսեմ ձեզի, որ եթէ չապաշխարէք՝ դուք բոլորդ ալ նոյնպէս պիտի կորսուիք: Կամ ի՞նչ կը մտածէք այն տասներո՛վը մարդոց մասին, որոնց փրայ ինկաւ աշտարակը Սերովամի մէջ եւ սպաննեց զանոնք: Անոնք աւելի՞ յանցաւոր էին քան Երուսաղէմի բոլոր բնակիչները: Ոչ: Կ'ըսեմ ձեզի, որ եթէ չապաշխարէք՝ բոլորդ ալ նոյնպէս պիտի կորսուիք: Անոնց Հետեալ առակը պատմեց.

-Մարդ մը կար, որ իր այգիին մէջ թփերի մը տնկած էր: Թուղ քաղելու գնաց, բայց թփերին փրայ պտուղ չգտաւ: Արգեսանին ըսաւ. «Այս երբորդ տարին է որ կուգամ թուղ քաղելու, բայց չեմ գտներ: Ուստի կարէ զայն, ինչո՞ւ անիմաստ կերպով տեղ գրաւե՛ս: Արգեսանը պատասխանեց. «Տէր, թող այս տարի ալ մնայ. ես իր շուրջի Հողը կրկին կը փորեմ եւ պարարտացուցիչ կը դնեմ: Այս ձեռով թերեւս պտուղ տայ. ապա թէ ոչ՝ գալ տարի կարէ զայն»:



**POINSETTIAS**

Donations are now being accepted for poinsettia plants to decorate and beautify the church for the Christmas Season.

If interested, please contact:

Pearl Mooradian (248 358-4797) or Rose Gerjekian (248 588-6082)